

## 英文系邀請業師 分享工作經驗

學習新視界

【郭萱之淡水校園報導】英文系本週舉辦四場業師演講，系主任林怡弟表示：「希望透過這些在線上工作的專業人士，以他們多年的工作經驗，幫助同學對業界有多一層的了解，進而在校內朝著自己未來有興趣的方向，預先充實技能和建立態度。」

專業翻譯者黃攸茵以「翻譯繪本的旅程：經驗談與一些觀察」為題，與同學分享圖書翻譯工作中的甘苦。資深媒體人田瑜萍以「演唱會幕前幕後大公開」為主題，介紹為明星翻譯之不易，現場吸引大批同學參加，把T601教室擠得水洩不通。資深電影字幕翻譯陳家倩，她著有「我的職業是電影字幕翻譯師：一年翻50部電影的祕密」，現場和同學分享電影字幕翻譯的流程和心得；陳家倩強調翻譯一定要在地化（localize），她分析電影公司與之合作，主要是因為所譯的成果貼近流行用語和網路用語。身聲劇場的創辦人、藝術總監吳忠良，以「劇場20年，身聲劇場的循音之路」為題，和同學分享未來有志從事戲劇或表演藝術工作，從業者應該具備的能力，和可以努力的方向。

林怡弟表示，未來會持續邀請業師到校演講，或安排在創客課程中分享，鼓勵有興趣的同學參與。

（責任編輯：郭萱之）

2019/12/08